HELVECIA

AÑO IV.—NÚM. 246 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 18 de Abril de 1917 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripcion

Interior, por mes. . . $ 0.40
» Semestre. . . . » 2.30
» Año . . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

—

Anuncios a precios reducidos

—

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

—

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

1825 - 19 de Abril - 1917

—

Loor y gloria a los héroes
de la independencia nacional

—

Los grandes hechos de nuestra historia no despiertan los entúsiasmos de otros tiempos. Notase languidez en la exteriorización de los sentimientos patrióticos, que atribuímos, en parte, a la prescindencia de los miembros del gobierno en los festejos populares.—¿No será tambièn un mal de la época? Nos parece que el barómetro marca un sensible descenso en las intensas manifestaciones del civismo, como si sólo viviéramos para las logresías políticas, o las pasiones de banderias, menospreciando todo lo que nos impone una fatiga o un esfuerzo, sin beneficio partidario o personal.

Sin embargo, digno son nuestros mayores del apasionado homenaje de quienes recibieron su rica herencia y sus acciones de ser recordadas para mantener vivo el culto de cosas veneradas que a veces olvidamos en medio de los estragos de civilización, que si trae en su seno los profundos gérmenes de la virtud y la libertad, nos enerva, con su malicie y las tibiezas de sus brillantes porferescencias. Artigas fué el precursor y el representante del sentimiento autonómico de la tierra natal contra el centralismo opresor. Artigas encarna el principio de la libertad en pugna con el principio de autoridad, representado por el gobierno de Buenos Aires, con todas las deformidades de aquella turbulenta infancia de este país. No había nacido todavía la idea de la nacionalidad oriental.

El 19 de Abril fué la proyección en el tiempo y en el espacio de ese sentimiento nativo que hizo de Artigas nuestro héroe nacional, y señala en la historia el esfuerzo inicial que dió por resultado nuestra independencia. No falta quien amengüe la grandeza de la inmortal jornada, porqué no escribió en su bandera la idea de la patria autónoma. ¿Acaso la tuvieron los preclaros varones que el 25 de Mayo lanzaron el grito de libertad en América? No por eso es menos glorioso ese movimiento emancipador, que nació de un humilde cabildo para difundirse luego por los ámbitos del continente, cruzando los Andes y uniendo los dos oceanos en alas de la victoria, que fué a clavar sus estandartes gloriosos en la ciudad de los vireyes. No anduvieron sus ilustres progenitores en busca de un rey? ¿Acaso estas veleidades patrióticas, inspiradas en los mas nobles afectos a la tierra natal los hace menos dignos de la posteridad? Las ideas se desarrollan en un proceso evolutivo, como los seres en la naturaleza. La idea de la emancipación no nació completa; en un principio fue un gérmen, convirtiéndose después en organismo vivaz. Gérmen fueron el 25 de Mayo y el 19 de Abril, que encontraron ambiente propicio y terreno fértil para su crecimiento ulterior. A los hombres de entonces no hay que pedirles concepciones superiores a las ideas de su tiempo, como el árbol no puede dar fruto fuera de estación. Por eso la idea, la idea de independencia estuvo antes en el instinto genial de las multitudes, que en el cerebro de los pensaderes.

Los Treinta y Tres orientales vinieron a libertar la patria del yugo extrangero. Esta es su gloria, fuera esa patria una nacionalidad autónoma o formara parte integrante de otro Estado. La alteza de los móviles y el mérito de la obra deben medirse por la grandeza del pensamiento, la heroicidad del sacrificio y sus fecundos resultados.

No siempre se ha hecho justicia al Jefe de aquellos beneméritos guerreros de la Agraciada. Su personalidad es objeto de vivas discusiones y acerbas críticas. No pretendemos realzar su memoria mas allá de las realidades de la historia. Al general Lavalleja no hay que exigirle mas de lo que podía dar su cultura intelectual y moral y el medio en que desarrollara su existencia. Y de juzgarsele con el criterio de aquellos tiempos semi-bárbaros, en que no se tenían nociones claras del derecho, ni respeto a la vida humana, ni los sentimientos é ideas que nos infunde la moderna civilización, guiándonos con sus focos luminosos. Al general Lavalleja había que pedirle unicamente amor a la patria, heroísmos para sacrificarse en aras de su libertad y constancia en cumplir su solemne juramente del Arenal Grande. Dando eso, lo dió todo por la nobilísima causa que hizo triunfar en Sarandí con aquella inmortal consigna de *carabina* a la *espalda* y sable *en mano*, que evoca en la mente las palabras victoriosos en Ayacucho: *Adelante, paso de vencedores, armas a discreción* y la breve y severa proclama de Nelson en Trafalgar. Los héroes, por incultos que sean, tienen la inspiración genial de sus grandes acciones!

Al rememorar el acontecimiento glorioso que evoca el 19 de Abril, debíamos todos formular un voto desde lo íntimo de nuestras conciencias renunciando definitivamente a las luchas partidarias, para entrar de lleno en el régimen de la legalidad y de la ennoblecedora labor único terreno en que los pueblos realizan prácticamente sus ideales de vida próspera y de libertad institucional.

Sección poética

—

NATIVA

En una tarde muy fría,
Brumosa, enferma y callada,
Una joven enlutada,
Canta esta tierna alegía,
En una tarde muy fría.

«Llora, zorzal de mi amor,
«Con mi alma débil y sola,
«Abatida por la ola
«De un inclemente dolor.
«Llora zorzal de mi amor.

«Tuve un ideal sonrosado,
«Que a mi mente enardeció;
«La guerra me lo esfumó
«Con su aliento envenenado
«Tuve un ideal sonrosado.

«Fuimos una sola alma;
«Un pensamiento, los dos;
«Y la bendición de Dios
«Nos hizo soñar en calma;
«Fuimos una sola alma.

«Al partir para la guerra
«Se llevó mi corazón;
«Prometiéndome la unción.
«De su amor sobre la tierra;
«Al partir para la guerra.

«Un hogar blanco forjé
«Como el velo de un altar;
«Y el perfume del azahar
«Cada noche lo soñé;
«Un hogar blanco forjé.

«Su silueta entreveía
«Surgir entre lontananza,
«Como una vaga esperanza
«Llena de melancolia;
«Su silueta entrevela.

«Fué a pugnar por su partido.
«Era la lucha su ideal;
«Y una batalla campal
«Su bien más apetecido.
«Fue a pugnar por su partido.

«Era un león en la batalla;
«Y en la enemiga trinchera
«Clavó siempre su bandera
«Bajo lluvia de metralla.
«Era un león en la batalla.

«Estuvo en Tupambaé
«Donde atronaba el cañon;
«Y su noble corazón,
«Del plomo, víctima fué.
«Estuvo en Tupambaé.

«Murió allí mi idolatrado;
«Y el luto ciñe mi tez,
«Como nuncio de viudez
«De un espíritu angustiado.
«Murió allí mi idolatrado.

«¡Sólo me resta hoy llorar
«Su memoria imaculada:
«Despues, vivir apartada
«En un claustro, para orar.
«Sólos me resta hoy llorar.

Pedro Erasmo Callorda.

Exposición de lechería

—

Por resolución del Ministerio de Industrias se celebrará en el mes de Noviembre próximo una exposición Nacional de Lechería en el local del Prado en Montevideo, con cinco mil pésos de premios.

Se ha dirigido a la Asociación Rural para que esta institución se encargue de confeccionar el Reglamento programa que ha de regir ese importante certámen.

La guerra mundial

—

Telegrama al Congreso
de los Estados Unidos

—

La Cámara de Diputados de acuerdo con una moción que formulara el representе por este departamento doctor Amador Sanchez, ha dirigido un telegrama de felicitación al Congreso de los Estados Unidos por su intervención guerrera en la conflagración europea.

La actitud de nuestra Cámara no se puede considerar como un acto de beligerancia, sino de exteriorización de nobles sentimientos de solidaridad hacia los representantes del gran pueblo que altivo y sereno se lanza a los azares de la lucha como un paladín del derecho y la justicia internacional.

En este sentido aplaudimos el gesto de nuestros legisladores.

La mujer y la guerra

—

¡Guerra! ¡Crímen colectivo de los pueblos! ¡Exterminio, desolación, barbarie, miseria, todo, todo lo apareces: por eso sólo tu nombre hace extremecer de temor a las madres, a las hermanas, a las esposas!

A nosotras apóstoles, de la educación nos corresponde el deber de combatirla, inculcando en los tiernos cerebros de nuestros alumnos, ideas de paz, de solidaridad, humanidad, enseñemosle a amar la tierra que les vió nacer y a respectar el suelo extranjero, a amar a todos los hombres, hagámosles ver todos los horrores del combate, mostremosles la guerra tal cual es ella y de ese modo estos niños, ciudadanos del mañana y entre los cuales se hallarán los que deben regir los destinos de la patria, llevaran en sus cerebros el germen de esas ideas de paz; grandes y sublimes que pueden encerrarse en estas palabras: «¡La guerra es un crímen que deben evitar todas las naciones civilizadas, respetando las leyes y los derechos del extranjero!»

Dina Elva

Federaciòn Rural

—

Expresiva nota de la Sociedad Rural
de Corrales

—

La prestigiosa Federación Rural ha recibido la siguiente atenta nota de la Comisión Directiva de la Asociación Rural de Minas de Corrales, recientemente electa, renovando los sentimientos de solidaridad rural y adhesión completa al vasto programa que tan valientemente desarrolla el Consejo Directivo de nuestra prestigiosa institución rural:

Minas de Corrales, Marzo 23 de 1917.—Señor presidente de la Federación Rural, doctor José Irureta Goyena, presidente.—La Asociación Rural de Minas de Corrales tiene el honor de comunicar a Vd. que han sido renovadas las autoridades de esta Asociación habiendó sido designado para presidirla el que suscribe y para Vice a don Antonio J. Dulith; secretario, don Hilario Zusperreguy; tesorero, don Julio S. Gil; vocales, don Carmelo Bayle, don Hércules Donegana, don Ernesto Zapian, don Exequiel Soares de Lima (hijo), don Waldenckoe Mello, don Francisco Olivera y don Valerio Saturno Posada.

La asamblea de socios resolvió que la Comisión actual redactase los estatutos definitivos de la Asociación los que deberán guardar armonía con los estatutos de la Federación Rural a la cual se encuentra adherida esta Asociación.

Pláceme comunicarle que varios socios de esta Rural han resuelto hacerse socios Vitalicios de la Federación pues no solo reconocen que la idea federativa es la idea salvadora para los rurales porque tiende eficazmente a la defensa de sus intereses, sino que reconocen también que jamás pudo estar en mejores manos la dirección de la Federación que en la del digno Consejo que usted tan dignamente preside.

Saluda al señor Presidente y por su intermedio a los demas miembros de ese Honorable Consejo con su consideración más distinguida. —*Juan G. Rodríguez (Hijo)*, Presidente; *Hilario Zusperreguy*, Secretario.

Gastos de la Constituyente

—

Se libró orden de pago a favor de la Convención Nacional Constituyente por la suma de $ 6.358 importe del presupuesto de sueldos y gastos correspondientes al mes de Marzo pasado.

Suma y sigue.

El cultivo de avena para forraje

—

Resolución del Poder Ejecutivo

—

El Ministerio de Industrias acaba de firmar el siguiente decreto:

«Montevideo, Abril 10 de 1917.—Considerando que la formación de avenales para pastoreo tiene ya real valor en nuestro país, siendo conveniente conocer todo lo relativo al cultivo y producción de tan importante forrajera, el Presidente de la República, decreta:

Artículo 1.º—Las estaciones agronómicas de Salto, Paysandú y Cerro Largo realizarán experiencias sobre el cultivo de la avena para forraje las que comprenderán preferentemente los siguientes puntos:

a) Epoca mas conveniente para la siembra de la avena.

b) Cantidad de semilla que debe emplearse por hectárea.

c) Momento mas oportuno para empezar el pastoreo en la avena.

d) Epoca en que debe cesar el pastoreo en el avenal.

e) Resistencia al pisoteo de los animales realizando esta experiencia con bovinos.

f) Producción forrajera del avenal y su valor bajo el punto de vista económico.

Artículo 2.º—Comuníquese, públiquese e insértese en el L. C.—Rúbrica del señor Presidente. — Hilario Helguera (hijo)».

Ventas de vapores

—

Precios excepcionales

—

El vapor uruguayo «Don Hugo» actualmente en viaje a Francia, de 2284 toneladas de registro, que en remate público fué adquirido en el puerto de Buenos Aires en 900.000 pesos moneda argentina por un armadar de Montevideo, ha sido revendido en $ 1.119.146.75 oro uruguayo, a los señores Dodero Hnos. Probablemente, sus nuevos propietarios los destinarán al servicio de la Oriental Navigation Company, de Nueva York.

—Se ha vendido en 27.000 libras esterlinas el vapor argentino «Presidente Sáenz Peña», de 427 toneladas de registro neto. Dicho buque fué construido en 1888.

El comprador es el armador de Bilbao señor Rufino Zárate, quien ha resuelto que el barco cambie su bandera por la española.

Pensamientos

—

Los pueblos compran a precio muy subido la gloria de las armas: y la sangre de los ciudadanos no es el único sacrificio que acompaña los triunfos. Asustadas las masas con el horror de los combates, huyen a regiones más tranquilas, e insensibles los hombres a todo lo que no sea desolación y estrépito, descuidan aquellos establecimientos, que en tiempos felices se fundaron para cultivo de las ciencias y de las artes. Si el magistrado no empeña su poder y celo en precaver el funesto término a que progresivamente conduce a tan peligroso estado, a la dulzura de las costumbres sucede la ferocidad de un pueblo bárbaro, y la rusticidad de los hijos, deshonra la memoria de las grandes acciones de sus padres.

Mariano Moreno.

Jurado avaluador

—

Por el ministerio de hacienda se acaban de designar los jurados avaluadores que deben entender en los reclamos de aforos para la contribución inmobiliaria.

El de nuestro departamento ha quedado constituido así:

Señores Elías Salorio, Sebastián Harregui, Bernardo J. Larralde y Tomás Manzino. Jurado central, don Rodolfo Domínguez.

Escolares

—

La dirección general de instrucción primaria ha resuelto conceder, sin sueldo, la licencia de que durante los tres primeros días de marzo próxime pasado, disfrutó por asuntos particulares la señorita Ana G. Olives, ayudanta de la escuela mixta de Colonia.

—Fundada en la carencia de casa-habitación en buenas condiciones en el respectivo edificio escolar, la señorita Enriqueta S. Zunino, directora de la escuela de San Pedro, gestiona que se le asigne una cantidad mensual para aquiler de casa.

—Por tesorería se ha procedido recientemente al pago del importe de los sueldos que se adeudaban por concepto de licencia por enfermedad, disfrutadas en

Importante carrera

Para el 13 de Mayo se ha concertado una carrera entre los parejeros. «Aguila» del Sr. Berterreche y uno propiedad del señor Estevez, en la pista instalada en el comercio del señor Matías Berterreche en Estación Jackson, el tiro a correrse es de 700 mts., y la apuesta de 100 pesos. Se acordó que la revancha se realice el 27 del mismo mes en el Local San Ignacio, con el tiro de 1000 metros.

ejercicios anteriores, a las maestras señoritas Elena C. Paunero y Ana G. Olives.

—La dirección general ha resuelto conceder la autorización solicitada para disponer que los alumnos de las escuelas públicas de Colonia concurran a la plaza de deportes, a efectuar ejercicios físicos y en las condiciones establecidas en la nota solicitud de la inspección.

—Con fecha nueve del actual tomó posesión del cargo de ayudante - suplente de la escuela mixta local, la señorita María Pontet.

—Se ha terminado la distribución de la segunda remesa de útiles destinados al servicio del curso en todas las escuelas públicas del departamento.

Del Dr. Mauricio F. Langon

Un interesante folleto

Hemos recibido del doctor Mauricio F. Langon un interesante folleto q' trata de «plantas medicinales» y de los beneficios que el pueblo doliente puede conseguir por medio de la aplicación de aquellos. En nuestras columnas se han publicado algunos de los artículos que aparecen en dicho folleto y que los lectores se han interesado de ellos indudablemente con marcado interés por ocuparse de una cuestión que a todos preocupa: la salud.

El Dr. Langón que tan gratos recuerdos ha dejado en Nueva Helvecia, por sus curas maravillosas y sus múltiples atenciones para con aquellos que recurrían a sus servicios profesionales, se ocupa de las plantas medicinales con profundo conocimiento, pues se ha dedicado al estudio de ellas por espacio de varios años, lo que implica doblemente la trascendencia de su folleto, el cual debe existir en todos los hogares a fin de por medio de él poner término a males que comunmente afectan al organismo sin solicitar los auxilios de la ciencia médica.

Al felicitar al nombrado e inteligente facultativo por su valiosa obra, recomendamos al público su adquisición, pues como ya lo manifestamos es ella sumamente importante y digna por consiguiente de ser conocida por todos.

La industria lechera

Gestión del señor Jefe Político

Enterado el Jefe Político de este departamento señor Vicente P. García de que algunos comerciantes de Montevideo se proponen gestionar una nueva prórroga para la vigencia de la tarifa mínima para la importancia de la crema de leche se ha dirigido al gobierno haciéndole notar los graves perjuicios que ellos acarrea-

ría a los agricultores y a los grandes establecimientos de Colonia. Dice el referido funcionario que causas que dieron lugar a las franquicias concedidas para la importación de la crema han desaparecido totalmente, pues es notorio que las freeuentes lluvias caídas, han mejorado considerablemente los campos, determinando en igual medida, el mejoramiento de los ganados y el aumento de producción de la industria lechera.

La Banda de Música

Una indicación nuestra.

Con motivo de las últimas carnestolendas, nuestro público deleitóse con los acordes de la Banda de Música que formara, después de grandes esfuerzos el joven Francisco Pistarini. -- Pero pasadas las fiestas de carnaval, aquella no volvió mas alegrar los espíritus y ni motivar interesantes reuniones en nuestro única plaza, que desde hace ya largos años cuenta con un tablado para la banda de música.— Con toda esa *mejora* es decir, ese tablado levantado en el centro de la plaza y los justificados deseos de la población porque se realicen retretas aunque más no sea los domingos, nuestra banda no se hace *sentir*. ¿Causa?— Pues, nadie apesar de los causales expresados se preocupa por su sostenimiento. —En este sentido sería del caso porque caracterizados vecinos se reunieran a fin de coordinar ideas acerca de la formación de nna Comisión que tuviera a su cargo la tarea de gestionar un subsidio de las autoridades y del público para el sostenimiento de dicha unidad musical.

Esperamos que al respecto algo se hará y de esa manera se probará que aquí no se hace oído de mercader a las indicaciones de la prensa.

Que así sea.

Lo de las denuncias

Con motivo a las denuncias que contra la policía local se venian publicando, llegaron en la tarde del sábado a ésta el señor don Vicente P. García. y el oficial segundo señor Alejandro Risso

El propósito era de levantar un sumario a lo que dieron comienzo pocos momentos después de llegados; con tal fin se apersonaron a los señores Onsari é Ibañez, quienes habian manifestado en sus denuncias que creian conocedora a la policía de los hechos que motivan las denuncias.

Según informes que hemos podido recoger, parece haber declaraciones que comprometen al personal de policía.

Esperemos pues, que lo que sea sonará.

TRIBUNA LIBRE

Rasgo noble

Comentario unánime, de franco aplauso es el provocado por el gesto noble y generoso del Dr. Alejandro Gallinal al resolver la construcción y sostenimiento por su cuenta de un amplio hospital para convalecientes, con vastos jardines en una extensión de 20 manzanas, en Carrasco.

El Dr. Gallinal, ha subrayado magníficamente sus mil actos altruistas y caritativos, con este nuevo de tan excepcional importancia que no ha sido superado en País, como dice «Diario del Plata». Es la donación mas importante que hasta el presente haya recibido la beneficencia nacional.

Actos de esta clase sólo se cuentan en las filas del Catolicismo militante donde hay todavía caballeros verdaderamente cristianos y románticos capaces de desprenderse gustosamente de una buena parte de sus bienes para contribuir al alivio y mejoramiento de sus semejantes, sin más norte que hacer el bien y dar una legítima satisfacción á sus profundos sentimientos cristianos.

En nuestro País han sido muchos los católicos que han levantado y sostenido obras grandes y benéficas basta recordar los Larrañaga, Cibils Jackson, Buscareo, Ayerza, Heber-Jackson, Uriarte, Errazquin, nombres todos ligados íntimamente a la beneficencia nacional.

¿Qué dirán a ésto los eternos declamadores y corifeos del liberalismo? Y nuestro simpático *septimino local* que no siendo ni *chicha ni limonada*, no veía nada bueno en los católicos y sí mucho en ellos; pués, sólo ellos son los buenos, los altruistas, los munificentes, los mártires de la filantropía; y q' en su pasquín atacaban a los católicos y en especial al doctor Gallinal, en un artículos firmado por un tal jir (o algo parecido) y que indudablemente ha de ser todo un pozo de ciencia y generosidad. Ellos que batían palmas por cualquier *parada* que hacía el gobierno; como la sopa cuartelera, verdaderas red para pescar incautos, ¿que dirán?... Lo de siempre: declamar, gritar, tocar en todo tiempo a redención y gloria en tanto se guardan los cuartos, como los filántropos Ferrer, Lafayne, Vandervelde, Luiger, etc que contaban con buenos millones de francos mientras miembros de su propias familias eran recogidos en los hospitales y asilos regenteados por religiosas y sostenidos por católicos.

Sus obras, en todo el mundo, podrían parangonarse con las católicas como hizo el Ministro de las Colonias que en el parlamento de Bélgica salió a la defensa de los Jesuitas haciendo el siguiente resumen de las obras que sostenían los Jesuitas y los socialistas en el Congo. Obras de los jesuitas: Hospitales 7, Lazaretos 4, Escuelas primarias 7, id para negros 61, id de estudios secundarios 1, id noturnas 3, id profesionales 6. Obras de los socialistas: Hospitales 0, Lazaretos 0, Escuelas primarias 0, id para negros 0, id secundarias 0, id nocturnas 0, id profesionales 0!!!

Un católico

Centro Helvético

Alcanzan a un número regular los señores que han contestado afirmativamente a la circular que en fecha reciente les dirigió la Comisión del Centro Helvético.

No obstante. como quedan una gran parte sin hacerlo, la C. Directiva ha creido oportuno postergar para más adelante la Asamblea General que había convocado para el 15 del corriente, dando así tiempo para seguir gestionando algunos asuntos muy importantes para la Sociedad que se darán a conocer en la Asamblea proyectada.

Como para la resolución de los mismos es esencial saber con seguridad el número de socios a que se podrá alcanzar, la Comisión ruega de nuevo a todos aquellos que estén dispuestos a hacerlo se sirvan comunicar a la brevedad posible, para que asi pronto esta institución alcance el grado de adelante que por el propio honor de Nueva Helvecia debemos procurar con tesón y entusiasmo.

La Comisión.

FOOTBALL

EL PARTIDO DEL DOMINGO

El último domingo se trasladó al Rosario el primer team de Albión local con el fin de jugar un partido de football amistoso con el cuadro Bristol de igual categoría del pueblo vecino.

A las 3 y 30 el referée señor J. Borrás hizo alistar los teams, que estaban compuesto así:

Bristol — Cenoz, Mallada y Garat; Montes de Oca, Lopez y Abella; Icasuriaga, Henry, Garat, Ferreira y Alcaire.

Albión — Troche, Häberli y Greising; Widmer, Häberli y Rodriguez; Britos, Suárez, Romano, Benitez, y Andrioli.

Inician la lucha los visitantes llegando en rápido avance hasta las últimas líneas adversarias donde se los estrellan contra una defensa poderosa que rechaza el avance poniendo en juego a sus delanteros quienes cargan a fondo empleando a Troche que responde apenas no pudiendo alegar el peligro por breves instantes. Se nota el equilibrio de las fuerzas, una carga tras otra, visitando la boll ambos campos, los delanteros hábiles y rápidos, combinan en forma admirable, las defensas tienen que hacer grandes esfuerzos para no ver caer vencidos los arcos a su custodia; pero cuando habian transcurrido 12 minutos fué batida la ciudadela de los visitantes mediante un tiro corto.

Los nuestros ante este contraste no desmayan, por el contrario, se muestran con mas bríos ansiosos de conquistar las posiciones perdidas, lo que consiguen a los pocos minutos debido a un esfuerzo de los delanteros que combinan admirablemente hasta llegar al arco custodiado por Cenóz, rematando Andrioli con un fuerte tiro que iguala posiciones.

La lucha sigue cada vez más reñida e interesante, nuestros foorwards, cargan más a fondo y rematan mejor sus esfuerzos enfilando fuertes shots, q' encuentran a Cenoz en su puesto. Faltaban pocos minutos para terminar el primer tiempo cuando los visitantes marcan el segundo goal a raíz de un sgrimage que se produjo ante la valla de Bristol. Poco después de anotada esta ventaja suena la pitado que indica el fi-

nal de la primera etapa. Vueltos los jugadores al field se renuda la lucha, en los primeros momentos con la misma característica que el período anterior, ambos arcos pasan por momentos de inminente peligro; los arqueros se desempeñan bien, principalmente el de los locales, que es empleado más. Los locales tienen una buena oportunidad de igualar el score en un penal que fué ejecutado por Mallado, siendo atajado en una forma admirable por Troche. De aquí en adelante no se espera alteración en el score, apesar de que los nuestros sostienen un leve predominio, pues se nota mucho cansancio en los encargados de esto. El score al final del partido era:

Albión 2, Bristol 1.

Cine Helvético

El domingo tuvo lugar en éste popular cine la exhibición de la grandioso pelícu-la, dividida en 40 partes, «Cabiria».

La concurrencia que asistió a éste espetáculo fué sumamente escaza, no habiendo respondido nuestro público en la forma debida, al esfuerzo que se tomó la empresa, para exhibir tan extraordinaria película.

—

Mañana con motivo de ser feriado se dará una función extraordinaria exibiéndose la notable película «La Femme Neu», desempeñado por la eminente actriz Lidia Borelli.

Ocurrencia femenina

Las autoridades policiales de Colonia detuvieron la semana pasada a la llegada del tren a una mujer vestida de hombre. Interrogada declaró que procedía de Buenos Aires y que se le ocurrió pasar por hombre en vista del poco respeto que los del sexo fuerte tienen para la mujer.—Dijo llamarse Juana Ruiz, oriental de Nueva Palmira de edad 18 años. Permaneció detenida hasta tanto llegarán unos informes policiales solicitados a las autoridades argentinas.

Picadillo

En el siglo XII, los irlandeses construían sus casas de madera y mimbre.

—

El gasto total de la marina norteamericana desde el año 1894 hasta 1915, ambos inclusive, alcanza la enorme suma de 3214,339,051 dólares.

En esta cantidad van incluidas las sumas que han salido del Ministerio de Marina yanqui, es decir, buques, sueldos, materiales, estaciones navales etc.

El valor total de todos los buques que forman la actual armada norteamericana es de 459.686551 dólares, las construcciones votadas en 1915 y las del gran proyecto naval aprobado en este año.

Vida social

—

Rondel

Yo he cantado el amor y fué mi canto
Un beso de placer!
Yo he cantado al placer, mi canto ha sido
Un beso de mujer!

Yo he cantado a la Gloria que brindome
Con un beso el laurel;
Y canté a una mujer su beso ardiente
Dejó en mis labios miel!

Eduardo R. Rossi.

Viajeros

De Montevideo llegó ayer la señora Viuda de Ingold y uno de sus hijos.

—Para Montevideo el señor Alfredo Sturtzzenegger.

—De la capital la señorita Olga Leicht.

—Para Rosario la señora Teodora S. de Lavega y sus señoritas hijas María Luisa y Rosa.

— Regresó de la capital el señor Eduardo Duarte (hijo).

—Del mismo punto el señor Enrique Reisch.

—Nos visitó del Rosario el señor Lusitano F. Dominguez, director de nuestro colega «La Democracia.»

—De San José el señor Pedro Oyarzabal.

—Desde hace varios días se encuentra en el Rosario la señorita Ignacia Orgoroso.

—Para Montevideo el señor Juan Frey.

—De Colonia la familia del señor Eduardo Duarte (hijo).

—De la Argentina se halla entre nostros el joven Mario Orgoso, con miras de pasar una breve temporada.

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Queso.—Se cotiza entre $ 5.80 a 6.00 fresco 6.80 a 7.00 duro.

Crema butirométrica.—Su precio establecido es de $ 1.05

Manteca.—Se cotiza de $ 0.85 a 0.90.

Cera.—0.50

Miel.—0.70

Huevos—0.32

AVICULTURA

Aves y huevos.—Gallinas 0.90 pollos, 0.65 según clase; patos 0.60, ganzos, 1.00 pavos, 3.00, pavitas, 2.00; huevos, 0.26

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo	Por los 100 kilos
Superiores del litr.	$ a 7.20
Buenos id id	» 7.00 » 7.10
Regulares id id	5.80 » 5.90
Superiores del int.	» 7.20
Buenos id id	» 7.00 » 7.10
Regulares id id	» 5.80 » 6.00
De fideos, bueno a superior según clase	» 6.50 » 6.80
Id id regulares	» 6.10 » 6.20

Maiz	Por los 100 kilos
Cuarentino sano seco	$ 4.40 » 4.50
Regular	Nominal
Morocho bueno a superior	4.70 » 4.75
Regular	Nominal
Común nuevo, seco sano	» 4.60 a 4.65

INDUSTRIA HARINERA

	Los 10 kilos
Harina especial, según marca	$ 0.93
Extra	» 0.88
Primera	» 0.83
Segunda	» 0.73
De maíz	» 0.70

FORRAJES

Alfalfas	Por los 100 kilos
Nueva superior	
Id id buenas	$ 2.80 a 3.00
id. íd. buenas	» 2.30 » 2.60
Mezclaz nuevas superior	» 2.00 » 2.20
id. id. buenas	» 1.60 » 1.80
Pastos nuevos superior	» 2.60 » 2.70
id. id. buenos	» 2.30 » 2.50
Pajas	» 1.20 » 1.40
De cuchilla y bañado	» 1.20 » 1.40

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos secos	Por los 10 kilos
Lotes de mataderos superiores s/garrapata p/inv.	$ 8.30 » 8.40
Id. pelo de verano	7.70 » 7.80
Id. campo buenos a superiores, sin garrapata pelo de invierno	» 8.20 » 8.30
Regulares a bueno con poca garrapata	» 7.80 » 7.90
Con recargo de garrapata	sin comp.
Pesados e inservibles	»
Becerritos sin garrapata	» 8.90 » 9.00
Becerritos con garrapata	» 4.50 » 4.80
Nonatos al barrer	» 8.50
Id id. de vientre e inservibles	» 2.00

Una pulsera

Se perdió en el trayecto comprendido entre el Hotel Suizo, almacén de Karlen y el Correo una pulsera de Señora de oro con reloj de oro.

Se gratificará a la persona que la encuentre y entregue en el Hotel del Prado.

Se ofrece

Un matrimonio con familia práctico para quesería en sociedad. Dirigirse a esta imprenta.

Andrés Germano

Constructor

Se encarga de cualquier trabajo concerniente al ramo, como también colocaciones de monumentos y cunetas en los cementerios. Se encarga de vender casas y terrenos.

Precios que no admiten competencia

TRABAJOS GARANTIDOS

COLONIA SUIZA—Depto. de Colonia.

Pupilaje - Se toman niños a pupilos en casa de familia, y se encarga de mandarlos al colegio.

Precios módicos—Tratar con la señora Julia de Thielmann.

Arturo Solte Wilde

HOTEL DEL PRADO

Compra y venta de haciendas en general

Lecciones de violín,

FRANCES, INGLES

Ocurrir casa de la señorita Wullich

«LA URUGUAYA»

Panificación Mecánica

Fabrica de galleta

— DE —

MARTIN ODRIOZOLA

NUEVA HELVECIA

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña.

Masas y pastelería de todas clases. — Ventas de cereales y frutos del país.—Las ventas son exclusivamente al contado.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera callidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

Maria Herminia Laguarda

Profesora de piano y solfeo, diplomada con medalla de oro en el «Instituto Verdi» de Buenos Aires.

Da lecciones de piano y solfeo en su domicilio particular en Rosario Oriental.

ZAPATERIA MODERNA

DE

Rosario Sacco

Nueva Helvecia

Como estamos atravesando una crisis general he resuelto una gran rebaja de precios en el calzado.—En mi casa, para calzar bien, no hay necesidad de gastar mucho dinero: hay de todo y para todos al alcance de todos los bolsillos.

Señores traten de visitar la casa para convencerse de la verdad.

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, de Rosario Sacco está situada al lado de la barraca del señor Guillermo Greising.

Se hacen toda clase de composturas a precios módicos

Especialidad en calzados sobre medida para hombres, señoras y niños

---

Almacen "El Ideal"

— DE —

ANTONIO M. FRAGA

COLONIA SUIZA

Habiendo adquirido el almacén del señor Marcelo Bernardi, participo a la numerosa clientela de este acreditado comercio y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Asi mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos y demás productos del país.

Gran establecimiento de arboricultura

DE ALFREDO ROBERT

COLONIA SUIZA — Departamento de Colonia

Esté establecimiento ofrece toda clase de árboles frutales ingertados como ser: duraznos de varias clases, damascos, manzanos, ciruelos, perales, guindos, cerezos, limoneros, naranjos, etc. Venta permanente de frutas de primera calidad. Dirijido por personal competente. Se atienden los pedidos con prontitud y esmero. Precios módicos.

Gran Sastreria Siniscalchi

DE **Francisco J. Siniscalchi**

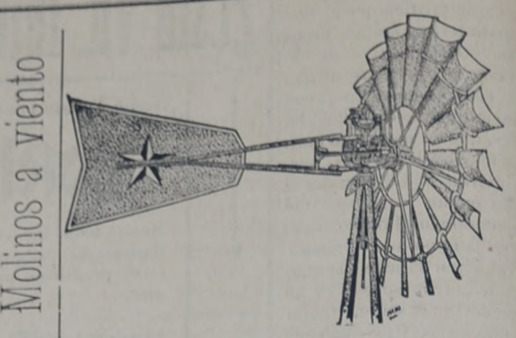
Pongo en conocimiento de mis relaciones y del público en general, que encontrarán en mi casa un surtido en casimires ingleses, franceses y nacionales siendo las confecciones sobre medida, a precios sumamente módicos.

Calle Guillermo Tell entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

Juan Frey & hijo

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL



MARCA "STAR"

— DE LA —

FLINT WALLING MFG. CO.

Conocido en la República Argentina por GUANACO. Representantes para el Uruguay

JUAN FREY e Hijo

Gran surtido en Bombas, Cilindros, Válbulas, Canillas, etc.—Se venden e instalan

Motores a kerosen crudo

y maquinarias en general.

Relojería, Joyería y Juguetería

— DE —

Ricardo Ingold

LIQUIDACION COMPLETA

DE TODAS SUS EXISTENCIAS

y mostradores y vidrieras

por trasladarse próximamente a la Capital

Colonia Suiza — Frente al Hotel Suizo

Automòvil STUDEBAKER

Agente: JUAN FREY E HIJO

COLONIA SUIZA=DEPARTAMENTO DE COLONIA

PUESTA EN MARCHA Y LUZ, ELECTRICOS.—=—LO MANEJA UN NIÑO

Este automóvil sólidamente construído ofrece las mejores condiciones para personas de poca práctica.

No tiene complicaciones, arranque muy suave lo que evita rotura de piezas, es alto de ejes, muy económico y de mucha duración, por ser construído con los mejores materiales que son empleados en costosísimos coches.

	Precio	Fuerza	Peso
Doble Faeton 7 asientos 4 cilindros	$ 1.450	—25 H. P.	—1.202 k.
« « « « « «	« 1.650	—35 «	« —1.306 «

Señores interesados no compren otra marca de automóviles sin antes consultar detenidamente la calidad del automóvil STUDEBAKER y compararlo con el precio.

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito. Montevideo.

Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión—Montevideo

Sucursales: Carmelo. Colonia. Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO « 14.894.528,29

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica. Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherias y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	
En depósito a plazo fijo. 3 meses	1 por ciento
« « « « « 6 «	3 « «
« « « « « por mayor plazo	4 « «
En Caja de Ahorros	Convencional
En Sección Alcancias (Máximun $ 1.000)	3 por ciento
	5 « «

COBRA

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
« « « « « con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15. de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Articulo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRES HERRERA, Gerente.

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y òleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Almacén "EL TRIUNFO"

Esta acreditada casa rehabilitará sus negocios comerciales en su Local propio, ofreciendo a sus numerosos clientes comestibles de primera calidad a precios baratísimos.

Nueva Helvecia Abril 15 de 1917

MANUEL C. COUTO.

UNICO IMPORTADOR DEL ACEITE

"EL GAITERO"

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca, carbón y leña

Productos frescos renovados continuamente
Surtido general en los ramos indicados

Se vende carne a 23 cts. kilo. y leche

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchoneria y Cajoneria Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

— DE —

Pedro Germano

Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados.

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.—Precios módicos.—VENTAS AL CONTADO.

Nueva Helvecia Dto. DE COLONIA

Almacèn "Del Pueblo"

DE **E. G. Honegger**

Gran surtido de comestibles.—Articulos de primera clase

(Casa fundada el año 1808)

VENTAS AL CONTADO

Muy conocida por la superioridad de los artículos que expende y el rápido servicio a domicilio.

REPARTOS DIAS FIJOS.—Al centro días Lunes, Miércoles y Sábado.

Por el camino de C. Marfurt días Martes.

Por el camino de A. Barreto días Jueves.

Pedidos por teléfono se atiende enseguida.—Para eso la casa cuenta con jardineras y personal competente.— **Se ruega a las personas de campaña que visiten la casa que ganarán tiempo y dinero.**

CALLE AVDA. DEL PUERTO—NUEVA HELVECIA

Se ofrece

Un matrimonio suizo con familia en sociedad para quesería o labranza práctico en los ramos indicados. Dirijirse a los comerciantes Gerónimo Babuglia y Cía. Costa del Colla.

ANTONIO NIETO RODRIGUEZ

Se encarga de arreglar paraguas y sombrillas. Afila navajas, tijeras y cualquier herramienta perteneciente a estos ramos.

Trabajo esmerado. Precios módicos.

Recibe órdenes en la casa de Lorenzo González.

Auto de alquiler

Teléfono «La Central» – Ricardo Haberli.

EL DEPORTE MARAGATO

Suscribase a esta importante revista Sportiva, Litéraria de y Actualidades. Suscripción mensual 0.25. Aparece los días 1, 20 y 30 de cada mes. Por más informes recurra a su agente en esta localidad Humberto Romano, en esta imprenta.

Se alquila

el galpón que antes ocupó con herrería el Sr. Domingo Cabrera.—Para tratar con Manuel C. Couto.—Nueva Helvecia.